|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Für die Handhabung und das Ausfüllen der Vordrucke geben wir folgende Hinweise:   * *die* ***blauen*** *Abschnitte sind Anleitungen, die zu berücksichtigen, dann aber zu löschen sind;* * *die* ***roten*** *Abschnitte sind alternativ auszuwählen, evtl. zu ändern, zu bearbeiten und/oder zu löschen, je nach Besonderheit des Verfahrens und der Vergabestelle.*   **Versione 27.09.2022** | |  | Per l’utilizzo e la compilazione dei modelli si forniscono le seguenti informazioni:   * *le parti in* ***blu*** *sono istruzioni da tenere in considerazione e cancellare;* * *le parti in* ***rosso*** *sono eventuali, alternative, da modificare e/o cancellare in base alle specificità di ciascuna procedura e di ciascuna stazione appaltante.* | |
| **VERFAHREN PREIS - QUALITÄT**  **Niederschrift Nr. 3 der Sitzung betreffend das offene Verfahren / Verhandlungsverfahren in elektronischer Form**  *[Die fortlaufende Nummer der Niederschrift muss auch die Nummern abgehaltener öffentlicher und nicht öffentlicher Sitzungen - z.B. für Ausschlüsse -berücksichtigen.]* |  | | **PROCEDURA PREZZO - QUALITÀ**  **Verbale n. 3 di seduta per la procedura aperta / negoziata svolta con**  **modalità telematica**  *[ll numero consequenziale del verbale deve tener conto del numero delle sedute pubbliche e riservate - es. per esclusioni - che eventualmente si sono svolte]* |
|  |  | |  |
| **/**      **-**  **CIG:** | | | |
| Am      ,       Uhr, wird in Bozen, Südtiroler Straße Nr. 50, die öffentliche / öffentliche Sitzung per Videokonferenz / nicht öffentliche Sitzung über den betreffgenannten Auftrag wieder aufgenommen.  *[Gemäß Artikel 21 des LG Nr. 3/2020 ist es bei einem Verfahren in elektronischer Form zulässig, die Angebote in einer nicht öffentlichen oder öffentlichen Sitzung per Videokonferenz zu eröffnen; hingegen, bei einem Verfahren in traditioneller Form, muss die Sitzung in Anwesenheit der Bieter durchgeführt werden]*  *[Wenn die Sitzung nicht öffentlich ist oder öffentlich per Videokonferenz ist und in einer Privatwohnung abgehalten wird, geben Sie nur den Ort und keine Adresse an]* |  | | Il       alle ore       in Bolzano, via Alto Adige n. 50, viene ripresa la seduta pubblica/pubblica in videoconferenza/riservata relativa all’appalto sopraindicato.  *[Ai sensi dell’art. 21 della l.p. n. 3/2020, in caso di procedura svolta in modalità telematica, è consentita l’apertura delle offerte in seduta riservata o pubblica in videoconferenza; invece, se svolta in modalità tradizionale, la seduta deve essere pubblica in presenza degli offerenti]*  *[Se la seduta è riservata o pubblica in videoconferenza e viene svolta presso un’abitazione privata, indicare solo il luogo e nessun indirizzo* |
|  |  | |  |
| Die Funktionen der Ausschreibungsbehörde übernimmt: |  | | Le funzioni dell’Autorità di gara vengono esercitate da: |
|  | | | |
| als beauftragte Beamtin/beauftragter Beamte der      , mit der Abfassung der Niederschrift beauftragt. |  | | Funzionaria designata funzionario designato della       ed incaricata incaricato di formare il verbale. |
| Als Zeuge fungiert: |  | | Assume la funzione di testimone: |
|  | | | |
| als Beamtin/Beamte der      . |  | | Funzionaria/o della      . |
|  |  | |  |
| Die Ausschreibungsbehörde teilt mit, dass ih­rerseits keine Unvereinbarkeiten und/oder Enthaltungsgründe gegenüber den Teilneh­mern vorliegen. |  | | L’Autorità di gara dichiara di non trovarsi in condizioni di incompatibilità e/o di obbligo di astensione nei confronti dei concorrenti. |
|  |  | |  |
| Es sind folgende Vertreter der Teilnehmer anwesend: |  | | Sono presenti i seguenti rappresentanti dei concorrenti: |
| |  |  | | --- | --- | | für den Teilnehmer / per il concorrente | ist anwesend / è presente: | |  |  | |  |  | |  |  | |  |  | |  |  | |  |  |  |  | | --- | | **Zuhörer / Uditori** | |  | |  | | | | |
|  | | | |
|  |  | |  |
| oder  Es sind keine Vertreter der Teilnehmer anwesend. |  | | oppure  Non è presente alcun rappresentante dei concorrenti. |
|  |  | |  |
| Der einzige Verfahrensverantwortliche (EVV)      , ist anwesend. |  | | È presente il Responsabile unico del procedimento (RUP)      . |
|  |  | |  |
| Die Ausschreibungsbehörde erklärt, dass die zuständige Bewertungskommission die Bewertung der eingereichten technischen Angebote vorgenommen hat, wie aus den entsprechenden Niederschriften hervorgeht (Sitzung vom      , Sitzung vom      , Sitzung vom       oder eingelangt mit Prot. Nr.      ) und verliest die die zugewiesenen Punkte. ***[Nur wenn in öffentlicher Sitzung / in öffentlicher Sitzung per Videokonferenz]*** |  | | L’Autorità di gara dichiara che la competente commissione di valutazione ha effettuato la valutazione delle offerte tecniche presentate così come contenuta nei relativi verbali (seduta del      , seduta del      , seduta del       oppure pervenuti al prot. n.      ) e da lettura dei punteggi assegnati. ***[solo se in seduta pubblica****/pubblica in videoconferenza****]*** |
|  |  | |  |
| Die Ausschreibungsbehörde erklärt, dass die Genehmigung des technischen Angebots im Portal keiner inhaltlichen Genehmigung des Dokuments gleichkommt und ausschließlich aufgrund der Notwendigkeit, die Fortsetzung der informatischen Prozedur im Portal zu gewährleisten, vorgenommen wird. |  | | L’Autorità di gara dichiara inoltre che l’approvazione a portale dell’offerta tecnica è un atto necessario al solo fine di consentire la prosecuzione del flusso informatico e non implica l’approvazione del contenuto del documento. |
|  |  | |  |
| Die Ausschreibungsbehörde bestätigt, dass der Wirtschaftsteilnehmer       auf Grundlage der Maßnahme vom       vom Ausschreibungsverfahren ausgeschlossen wurde. |  | | L’Autorità di gara dà atto che l’operatore economico       è stato escluso dalla procedura di gara con provvedimento dd.      . |
|  |  | |  |
| Es wird also mit der Öffnung der wirtschaftlichen Angebote (Anlage C und Anlage C1) und der Anlage C2 der zugelassenen Bieter fortgefahren. |  | | Si procede, quindi, all'apertura dell’offerta economica (allegato C e allegato C1) e dell’allegato C2 dei concorrenti ammessi. |
|  |  | |  |
| Es wird der von jedem Teilnehmer gebotene Preis und Abschlag bekannt gegeben. ***[Nur wenn in öffentlicher Sitzung / in öffentlicher Sitzung per Videokonferenz]*** |  | | Viene data lettura del prezzo e del ribasso offerto dai concorrenti. ***[solo se in seduta pubblica****/pubblica in videoconferenza****]*** |
|  |  | |  |
| Die Ausschreibungsbehörde erklärt, dass die Genehmigung des wirtschaftlichen Angebots (Anlage C und Anlage C1) und der Anlage C2 im Portal keiner inhaltlichen Genehmigung des Dokuments gleichkommt und ausschließlich aufgrund der Notwendigkeit, die Fortsetzung der informatischen Prozedur im Portal zu gewährleisten, vorgenommen wird. |  | | L’Autorità di gara dichiara che l’approvazione a portale dell’offerta economica (allegato C e allegato C1) e dell’allegato C2 è un atto necessario al solo fine di consentire la prosecuzione del flusso informatico e non implica l’approvazione del contenuto del documento. |
|  |  | |  |
| Dies vorausgeschickt, wird unter Berücksichtigung des angebotenen Betrags/Abschlags und der technischen Bewertung die vorläufige Rangordnung erstellt, die dieser Niederschrift beigelegt wird. |  | | Ciò premesso, tenuto conto dell’importo/ribasso offerto, nonché della valutazione tecnica, si forma la graduatoria provvisoria, la quale viene allegata al presente verbale. |
|  |  | |  |
| ***OPTION 1*** |  | | ***OPZIONE 1*** |
| *[Wenn mehr als ein Angebot zugelassen wurde]* |  | | *[Se è stata ammessa più di un’offerta]* |
| Die Ausschreibungsbehörde nimmt mittels Portal die Anwendung der Formeln für die Berechnung der ungewöhnlich niedrigen Angebote gemäß Art. 30 Abs. 1 und 2 LG Nr. 16/2015 und gemäß „Anwendungsrichtlinie betreffend die Formeln für die Berechnung der ungewöhnlich niedrigen Angebote sowie des automatischen Ausschlusses“ laut Beschluss der Landesregierung Nr. 1099 vom 30.10.2018 (bestätigt durch Beschluss der Landesregierung Nr. 898 vom 05.11.2019) vor. |  | | L’Autorità di gara procede tramite il portale all’applicazione delle formule per il calcolo dell’anomalia delle offerte ai sensi dell’art. 30, commi 1 e 2, L.P. n. 16/2015 e della “Linea guida concernente le formule per il calcolo dell’anomalia delle offerte ed esclusione automatica” adottata con deliberazione della Giunta Provinciale n. 1099 del 30.10.2018 (come confermata dalla deliberazione della Giunta Provinciale n. 898 del 05.11.2019). |
|  |  | |  |
| ***[wenn es KEINE ungewöhnlich niedrige Angebote gibt]***  Es wird festgehalten, dass laut der Berechnung gemäß der Anwendungsrichtlinie, kein Angebot ungewöhnlich niedrig erscheint. |  | | *[se NON ci sono offerte anormalmente basse]*  Va constatato che secondo il calcolo effettuato in applicazione delle formule della suddetta deliberazione le offerte non risultano anormalmente basse. |
|  |  | |  |
| Die/Der Ausschreibungsbeauftragte verfügt die Übermittlung des oben genannten Ergebnisses an der EVV, mit der eventuellen Aufforderung um Äußerung gemäß Art. 30 LG 16/2015, ob er die Angebote als möglicherweise anormal befindet und daher die Einleitung des Unterverfahrens des ungewöhnlich niedrigen Angebotes als nötig erachtet. |  | | L’Autorità di gara dispone la comunicazione del suddetto risultato al RUP con l’eventuale richiesta di esprimersi ai sensi dell´art. 30 Lp 16/2015, ove ritenga potenzialmente anomale le offerte con la conseguente necessità di attivare il subprocedimento di anomalia. |
|  |  | |  |
| (wenn Arbeits- und interne Betriebskosten für Sicherheit angegeben sind)  Falls ein Unterverfahren zur Überprüfung ungewöhnlich niedriger Angebote eingeleitet wird, wird der Einzige Verfahrensverantwortliche die Kosten für Arbeitskräfte gemäß Art. 97 Abs. 5 Buchst. d) GvD Nr. 50/2016 und die Überprüfung der Angemessenheit der Betriebskosten betreffend die Erfüllung der Bestimmungen über Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz überprüfen. |  | | (in caso di indicazione dei costi per la manodopera e del costo di sicurezza interna aziendale)  In caso di attivazione del subprocedimento di anomalia, il Responsabile unico del procedimento procederà in tale sede alla verifica relativa al costo della manodopera ai sensi dell’art. 97 comma 5 lettera d) del d.lgs. 50/2016 e alla verifica della congruità degli oneri aziendali concernenti l’adempimento delle disposizioni in materia di salute e sicurezza sui luoghi di lavoro. |
|  |  | |  |
| (im Fall von Dienstleistungen mit einem hohen Einsatz an Arbeitskräften)  Falls ein Unterverfahren zur Überprüfung ungewöhnlich niedriger Angebote eingeleitet wird, wird der Einzige Verfahrensverantwortliche die Angemessenheit der Kosten für das Personal gemäß Art. 22 Abs. 4 des LG 16/2015 und die Überprüfung der Angemessenheit der Betriebskosten betreffend die Erfüllung der Bestimmungen über Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz überprüfen. |  | | (in caso di appalti di servizi ad alta intensità di manodopera)  In caso di attivazione del subprocedimento di anomalia, il Responsabile unico del procedimento procederà in tale sede alla verifica della congruità del costo del personale ai sensi art. 22, comma 4 LP 16/2015 e alla verifica della congruità degli oneri aziendali concernenti l’adempimento delle disposizioni in materia di salute e sicurezza sui luoghi di lavoro. |
|  |  | |  |
| ***[wenn es ungewöhnlich niedrige Angebote gibt]***  Es wird festgehalten, dass laut der Berechnung gemäß der Anwendungsrichtlinie, folgende Angebote ungewöhnlich niedrig erscheinen: |  | | *[se ci sono offerte anormalmente basse]*  Va constatato che secondo il calcolo effettuato in applicazione delle formule della suddetta deliberazione le seguenti offerte risultano anormalmente basse: |
| 1.  2.  3. | | | |
| Die als ungewöhnlich niedrig erachteten Angebote werden im Sinne des Art. 97 Abs. 1, 4, 5, 6 und 7 GvD 50/2016 der Überprüfung der Unauskömmlichkeit unterzogen. |  | | Le offerte ritenute anormalmente basse sono assoggettate alla verifica dell’anomalia ai sensi dell’art. 97, commi 1, 4, 5, 6 e 7, D.Lgs. n. 50/2016. |
|  |  | |  |
| *Der oben genannte Bieter muss/die oben genannten Bieter müssen* daher für alle angebotenen Preise innerhalb von mindestens 15 (fünfzehn) Tagen nach Erhalt der entsprechenden Anfrage schriftlich die erforderlichen Erklärungen abgeben. |  | | All'offerente sopra indicato/agli offerenti sopra indicati sarà pertanto richiesto di fornire per iscritto le necessarie spiegazioni per tutti i prezzi offerti, entro un termine non inferiore a 15 (quindici) giorni dal ricevimento della relativa richiesta. |
|  |  | |  |
| (wenn Arbeits- und interne Betriebskosten für Sicherheit angegeben sind)  Im Rahmen des Unterverfahrens zur Überprüfung ungewöhnlich niedriger Angebote wird der Einzige Verfahrensverantwortliche die Kosten für Arbeitskräfte gemäß Art. 97 Abs. 5 Buchst. d) GvD Nr. 50/2016 und die Überprüfung der Angemessenheit der Betriebskosten betreffend die Erfüllung der Bestimmungen über Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz überprüfen. |  | | (in caso di indicazione dei costi per la manodopera e del costo di sicurezza interna aziendale)  Nell’ambito del subprocedimento di anomalia, il Responsabile unico del procedimento procederà alla verifica relativa al costo della manodopera ai sensi dell’art. 97, comma 5 lettera d) del d.lgs. 50/2016 e alla verifica della congruità degli oneri aziendali concernenti l’adempimento delle disposizioni in materia di salute e sicurezza sui luoghi di lavoro. |
|  |  | |  |
| (im Fall von Dienstleistungen mit einem hohen Einsatz an Arbeitskräften)  Im Rahmen des Unterverfahrens zur Überprüfung ungewöhnlich niedriger Angebote wird der Einzige Verfahrensverantwortliche die Angemessenheit der Kosten für das Personal gemäß Art. 22 Abs. 4 des LG 16/2015 und die Überprüfung der Angemessenheit der Betriebskosten betreffend die Erfüllung der Bestimmungen über Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz überprüfen. |  | | (in caso di appalti di servizi ad alta intensità di manodopera)  Nell’ambito del subprocedimento di anomalia, il Responsabile unico del procedimento procederà alla verifica della congruità del costo del personale ai sensi art. 22, comma 4 LP 16/2015 e alla verifica della congruità degli oneri aziendali concernenti l’adempimento delle disposizioni in materia di salute e sicurezza sui luoghi di lavoro. |
|  |  | |  |
| ***OPTION 2*** |  | | ***OPZIONE 2*** |
| *[Wenn nur ein Angebot zugelassen wurde]* |  | | *[Se è stata ammessa una sola offerta]* |
|  |  | |  |
| Da nur ein einziges Angebot zugelassen wurde, verfügt die Ausschreibungsbehörde, dass die Unterlagen zum Angebot dem einzigen Verfahrensverantwortlichen für die Überprüfung des Vorliegens der Voraussetzungen zur Einleitung des Unterverfahrens der Anomalie gemäß Art. 30 des LG Nr. 16/2015 übermittelt werden. |  | | Essendo stata ammessa una sola offerta l’Autorità di gara dispone che la documentazione relativa all’offerta del concorrente venga inviata al Responsabile unico del procedimento per valutare la sussistenza dei presupposti per l’attivazione del subprocedimento di anomalia dell’offerta ai sensi dell’art. 30 L.P. n. 16/2015 e art. 97 del D.Lgs. n. 50/2016. |
|  |  | |  |
| Die als ungewöhnlich niedrig erachteten Angebote werden im Sinne des Art. 97 Abs. 1, 4, 5, 6 und 7 des GVD Nr. 50/2016 der Überprüfung der Unauskömmlichkeit unterzogen. |  | | Le offerte ritenute anormalmente basse saranno assoggettate alla verifica dell’anomalia ai sensi dell’art. 97, commi 1, 4, 5, 6 e 7 del D.Lgs. n. 50/2016. |
|  |  | |  |
| (wenn Arbeits- und interne Betriebskosten für Sicherheit angegeben sind)  Falls ein Unterverfahren zur Überprüfung ungewöhnlich niedriger Angebote eingeleitet wird, wird der Einzige Verfahrensverantwortliche die Kosten für Arbeitskräfte gemäß Art. 97 Abs. 5 Buchst. d) GvD Nr. 50/2016 und die Überprüfung der Angemessenheit der Betriebskosten betreffend die Erfüllung der Bestimmungen über Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz überprüfen. |  | | (in caso di indicazione dei costi per la manodopera e del costo di sicurezza interna aziendale)  In caso di attivazione del subprocedimento di anomalia, il Responsabile unico del procedimento procederà in tale sede alla verifica relativa al costo della manodopera ai sensi dell’art. 97 comma 5 lettera d) del d.lgs. 50/2016 e alla verifica della congruità degli oneri aziendali concernenti l’adempimento delle disposizioni in materia di salute e sicurezza sui luoghi di lavoro. |
|  |  | |  |
| (im Fall von Dienstleistungen mit einem hohen Einsatz an Arbeitskräften)  Falls ein Unterverfahren zur Überprüfung ungewöhnlich niedriger Angebote eingeleitet wird, wird der Einzige Verfahrensverantwortliche die Angemessenheit der Kosten für das Personal gemäß Art. 22 Abs. 4 des LG 16/2015 und die Überprüfung der Angemessenheit der Betriebskosten betreffend die Erfüllung der Bestimmungen über Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz überprüfen. |  | | (in caso di appalti di servizi ad alta intensità di manodopera)  In caso di attivazione del subprocedimento di anomalia, il Responsabile unico del procedimento procederà in tale sede alla verifica della congruità del costo del personale ai sensi art. 22, comma 4 LP 16/2015 e alla verifica della congruità degli oneri aziendali concernenti l’adempimento delle disposizioni in materia di salute e sicurezza sui luoghi di lavoro. |
|  |  | |  |
| Nach Abschluss der genannten Tätigkeiten wird die Ausschreibungsbehörde die Maßnahme für den Vorschlag für die Zuschlagserteilung veranlassen. |  | | Al termine delle sopracitate operazioni l’Autorità di gara procederà a formulare la proposta di aggiudicazione. |
|  |  | |  |
| Die Sitzung endet um       Uhr. |  | | La seduta termina alle ore      . |
|  |  | |  |
| Niederschrift verfasst am:      . |  | | Verbale redatto in data:      . |
|  |  | |  |
| Die Ausschreibungsbehörde / L’Autorità di gara    (mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale) | | | |
|  | | | |
|  | | | |
| Der/Die Zeuge/in / Il/La testimone    (mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale) | | | |
|  | | | |
|  |  | |  |
| Anlage: |  | | Allegato: |
| * vorläufige Rangordnung. |  | | * Graduatoria provvisoria. |
|  |  | |  |